



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพยุโรป	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สนธิสัญญาสิทธิสบอนของสหภาพยุโรปครบรอบ ๑๐ ปี		

วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๒ สนธิสัญญาสิทธิสบอนได้ประกาศบังคับใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการเพิ่มความเป็นประชาธิปไตยและการเพิ่มประสิทธิภาพในการดำเนินการให้แก่ยุโรป สนธิสัญญานี้ไม่เพียงดำเนินการเพื่อลดข้อกีดกันต่าง ๆ ในขณะมนตรีโดยใช้การลงคะแนนจากเสียงส่วนใหญ่เท่านั้น แต่ยังเพิ่มอำนาจให้แก่รัฐสภายุโรปด้วย

ในช่วงระยะเวลา ๑๐ ปีที่ผ่านมา แม้ว่าสนธิสัญญาได้แสดงให้เห็นถึงประสิทธิภาพต่าง ๆ แต่ทว่ายังมีข้อจำกัด โดยนายแอนดรู ดัฟฟ์ (Andrew Duff) ประธานกลุ่มสมาชิกสปิเนลลี (Spinelli Group : กลุ่มที่สนับสนุนการรวมกลุ่มของสหภาพยุโรป) กล่าวว่า “เรามีความสามารถในการจัดการกับวิกฤติต่าง ๆ ในขณะมนตรีโดยการสนับสนุนจากรัฐสภา อาทิ การแยกตัวออกจากสหภาพยุโรป วิกฤติทางการเงิน เป็นต้น แต่สิ่งที่ขาดคือ ภาวะความเป็นผู้นำทางด้านยุทธศาสตร์ภูมิรัฐศาสตร์ โดยสิ่งเหล่านี้ต้องมาจากคณะกรรมการยุโรป ซึ่ง ณ ตอนนี้อย่างไม่ปรากฏ”

มีหลายแนวคิดที่เห็นว่า ถึงเวลาแล้วที่ควรจัดการประชุมที่เกี่ยวกับอนาคตของยุโรป ทั้งนี้เพื่อนำไปสู่การสร้างเสริมความเข้มแข็งในการบูรณาการ โดยนายดาเซียน ชิโอส (Dacian Cioloș) ประธานกลุ่มฟื้นฟูยุโรปและสมาชิกรัฐสภายุโรป กล่าวว่า “เราต้องการการอภิปรายอย่างแท้จริง เนื่องจากตั้งแต่สนธิสัญญาสิทธิสบอนนำมาใช้ สหภาพยุโรปได้ขยายใหญ่ขึ้น ซึ่งจากมุมมองทางการเมืองและยุทธศาสตร์ทางภูมิศาสตร์ถือว่าการตัดสินใจที่ดีมาก แม้ว่าจะมีประเด็นที่ถกเถียง แต่กระนั้นสหภาพยุโรปมีความจำเป็นต้องมีการบูรณาการอย่างแท้จริง”

อย่างไรก็ตาม แนวคิดในแง่มุมต่าง ๆ ได้ไปไกลเกินกว่าทิศทางที่กำหนดเหล่านี้แล้ว โดยนายโรเบิร์ต โรว์แลนด์ (Robert Rowland) สมาชิกรัฐสภายุโรปจากพรรคเบร์กซิท กล่าวว่า “สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ได้รับการออกแบบเพื่อเพิ่มศักยภาพให้แก่รัฐสมาชิก ไม่ว่าจะเป็นเรื่อง นโยบายของผู้อพยพ ประเด็นด้านการจัดเก็บภาษี และการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ แม้ปรากฏว่ายังมีรัฐสมาชิกที่ยังไม่มีความพร้อมอยู่บ้าง

แต่อย่างไรก็ตาม สนธิสัญญาสิทธิสบอน ได้บัญญัติ มาตรา ๕๐ ซึ่งเป็นที่ทราบกันโดยทั่วถึงการอนุญาตให้สหราชอาณาจักรสามารถถอนตัวออกจากการเป็นสมาชิกภาพแห่งสหภาพยุโรปได้

ที่มาของข่าว :	https://www.euronews.com/2019/12/02/the-brief-10-years-of-the-lisbon-treaty
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้ ๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายระหว่างประเทศ และคำศัพท์เฉพาะด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของกระทรวงการต่างประเทศและเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับกฎหมายสหภาพยุโรปเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ